

X-SERIES **USER'S MANUAL**

Operating & Maintenance
Instructions





Udgivet af SJE Corporation, Ltd.
©2022 by SJE Corporation, Ltd.

78-21 Sandan 7-ro, Jeonggwan-Eup, Gijang-Gun,
Busan, South Korea
Tel: +82 51-521-3200
Fax: +82 51-521-3305
Website: <http://www.sjecorp.com>
E-mail: sales@sjecorp.com

Alle rettigheder forbeholdes. Ingen del af denne publikation må reproduceres, lagres i et søgesystem eller transmitteres i nogen form eller på nogen måde, elektronisk, mekanisk, fotokopieret, optaget eller på anden måde, uden forudgående tilladelse fra SJE Corporation, Ltd.

Revideret 25.04.2023

Produceret af
SJE Corporation, Ltd.



Brugermanual

Model: OPTIMA X-SERIES

Ver.

A2.3

A2.7

Leverandørens kontaktinformation:

Eco2clean ApS
Væselvej 24 - 7800 Skive
Tlf: 72 30 11 50
Mail: info@eco2clean.dk
www.eco2clean.dk
Cvr. 34601372

Indholdsfortegnelse

<i>Introduktion</i>	2
<i>Applikationer</i>	2
<i>Produktspecifikationer</i>	2
<i>Beskrivelse udvendig</i>	4
<i>Sikkerhedsforanstaltninger</i>	6
<i>Medfølgende varer og tilbehør</i>	9
<i>Procedure før start</i>	10
<i>Standard driftsprocedure</i>	12
<i>Justér luftstrømme (OPTIMA XD)</i>	15
<i>Fugtstyring</i>	15
<i>Nødstop</i>	16
<i>Pause i drift</i>	16
<i>Afslutning af drift</i>	16
<i>Vedligeholdelse</i>	17
<i>Frostforebyggelse</i>	23
<i>Udskiftning af sikring</i>	25
<i>Fejlfindingsguide</i>	26
<i>Serviceanmodning</i>	35
<i>OPTIMA STEAMER™ Begrænset garanti</i>	35

Introduktion

Optima Steamer fortsætter med at søge miljøvenlige og effektive rengøringsløsninger. Optima Steamer, som er sikker, holdbar og nem at bruge, vil understøtte dine rengøringsopgaver i mange år fremover.

Applikationer

Optima Steamer er i stand til at generere kontinuerlig, overophedet damp. Optima Steamer bruges specifikt til forskellige rengøringsopgaver, herunder rengøring af maskiner og komponenter, vask af køretøjers udvendige og indvendige dele, motorrum, glas, metaloverflader, vinduer, hjulbrønde, ventilationsåbninger, neutralisering af dårlig lugt, desinficering af farlige fødevarerborne bakterier fra fødevarerforarbejdningsudstyr, fjernelse af ukrudt og meget mere.

Produkt Specifikationer

(1) OPTIMA XD

Model	OPTIMA XD
Arbejdstryk	7 - 8.5 bar / Max 9.5 bar (101.5~123.2 psi / Max 137.7 psi)
Kedeltemperatur	178°C max. 200°C
Forvarmningstid	2 - 3 min.
Spænding	220-240V - 50/60Hz (Kundekonfiguration tilgængelig)
Elektrisk strøm	220-230V - 300 W
Vandforbrug *	Maks. 300 - 1200cc/min. (0,08-0,32 gpm)
Vandtank kapacitet	36 ltr.
Brændstoftank kapacitet	36 ltr.
Nettovægt	93.5 kg.
Produktdimensioner [L] x [B] x [H]	995 x 660 x 887 mm.

* Vandforbruget kan variere afhængigt af brugen af fugtreguleringsventilen. (Se side 15, "Fugtregulering")



※ Af hensyn til brugerens sikkerhed må fabriksindstillingerne for damptryk og temperatur IKKE ændres.

(2) OPTIMA XE

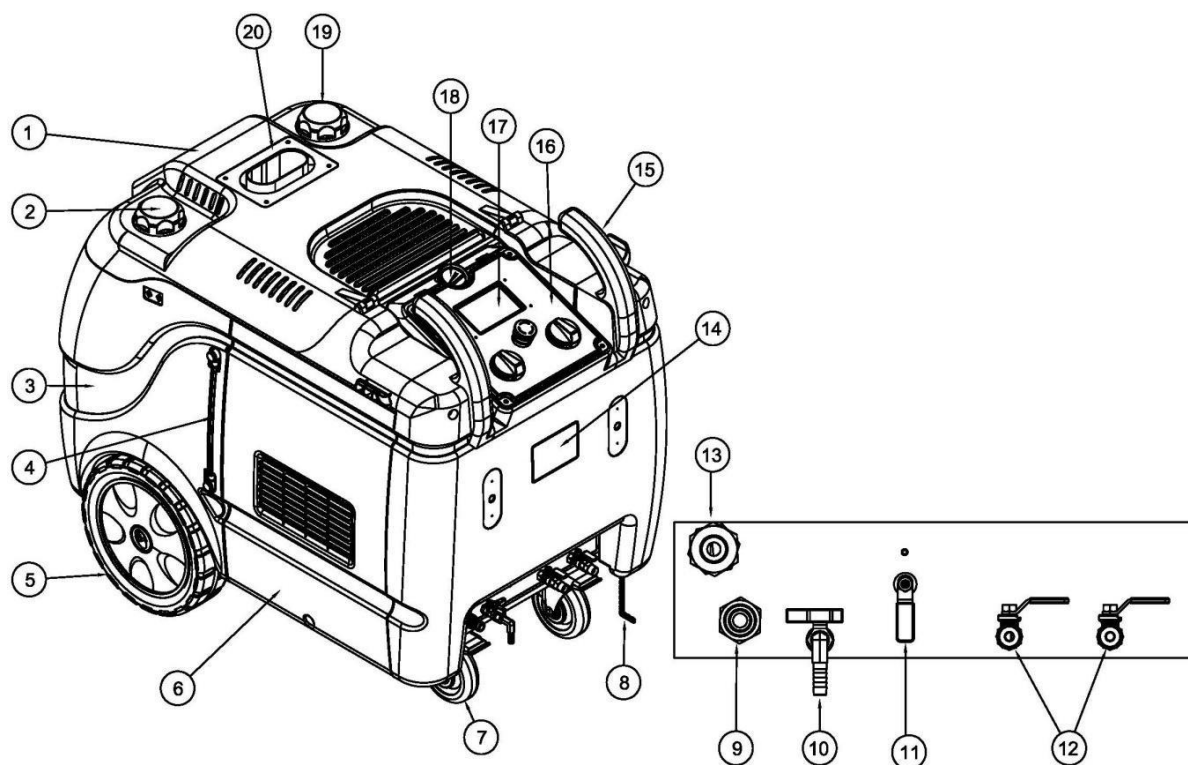
Model	OPTIMA XE (05K/12K/18K/27K)			
	05K	12K	18K	27K
Arbejdstryk	7 - 8.5 bar / Max 9.5 bar (99c - 120.8 psi / Max 135.1 psi)			
Kedeltemperatur	174 °C Max. 180 °C			
Forvarmningstid	20-21 min.	8-9 min.	6-7 min.	6-7 min.
Elektrisk strøm	5kW	12kW	18kW	27kW
Spænding	200V / 208V / 230V 50/60Hz (Kundekonfiguration tilgængelig)	3-phase 200V / 208V / 230V / 380V / 415V / 440V / 460V / 480V / 600V 50/60Hz (Kundekonfiguration tilgængelig)		3-phase 380V / 415V / 440V / 460V / 480V / 600V 50/60Hz (Kundekonfiguration tilgængelig)
Vandforbrug *	Max. 300 - 1200 cc/min (0.08~0.32 gpm)			
Vandtank kapacitet	72 ltr.			
Nettovægt	81 kg.	84 kg.	85 kg.	91,5 kg.
Produktdimensioner [L] x [B] x [H]	995 x 660 x 887 mm.			

***Vandforbruget kan variere afhængigt af brugen af fugtreguleringsventilen.**

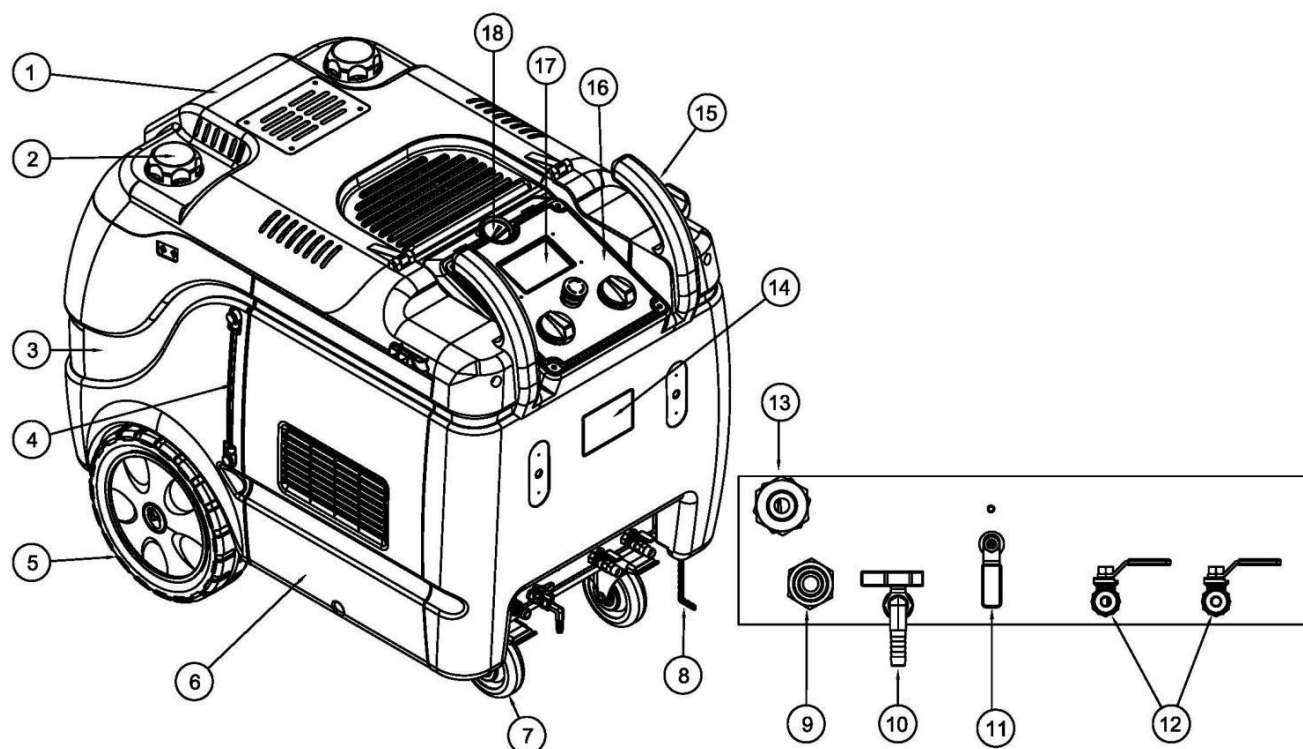
(Se side 15, "Fugtregulering")



※ Af hensyn til brugerens sikkerhed må fabriksindstillingerne for damptryk og temperatur IKKE ændres.



- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. Top panel | 11. Fugtreguleringsventil |
| 2. Tank låg | 12. Ventil til dampslanger |
| 3. Vand tank | 13. Elektrisk kabelholder |
| 4. Vandstandsindikator | 14. Specifikations label |
| 5. Forhjul | 15. Håndtag |
| 6. Side panel | 16. Kontrolpanel |
| 7. Roterende hjul | 17. LCD Display |
| 8. Jordingskæde | 18. Trykmåler |
| 9. Lynkobling til vandtilslutning | 19. Brændstoftank |
| 10. Afløbsventil | 20. Udstødningsrør |



- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. Top panel | 10. Afløbsventil |
| 2. Tank låg | 11. Fugtreguleringsventil |
| 3. Vand tank | 12. Ventil til dampslanger |
| 4. Vandstandsindikator | 13. Elektrisk kabelholder |
| 5. Forhjul | 14. Specifikations label |
| 6. Side panel | 15. Håndtag |
| 7. Roterende hjul | 16. Kontrolpanel |
| 8. Jordingskæde | 17. LCD Display |
| 1. Lynkobling til vandtilslutning | 10. Trykmåler |

Sikkerhedsforanstaltninger

Visuelle symboler

	For at sikre korrekt og sikker brug med fuld forståelse af dette produkts ydeevne, bedes du læse denne brugermanual fuldstændigt og opbevare den et sikkert sted. Indholdet af denne brugermanual og specifikationerne for dette produkt kan ændres uden forudgående varsel.		
	Forsigtig		Advarsel
	Risiko for elektrisk stød		Risiko for forbrændinger
	Risiko for kvælning		Glat overflade
	Kør IKKE på en skråning		Brug passende beskytteshandsker (beskyttelsesbriller, ørepropper)



Producenten påtager sig intet ansvar for følgeskader eller -tab, herunder, men ikke begrænset til, personskade, tab af forretning eller ejendom, som måtte opstå ved brug af dette produkt uden at konsultere brugermanualen, uanset eventuelle fejl i produktets ydeevne.

GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

- Ret eller udsend IKKE dampstrålen mod sig selv, personer, dyr eller strømførende elektricitet.
- Brug og opbevar kun produktet på et plant underlag (overflade).
- Brug IKKE produktet, hvis nogen del, netledning, sikkerhedsanordning, slange eller sprøjtepistol er visuelt beskadiget eller mistænkt for at være beskadiget.
- Brug IKKE produktet i regnvejr eller snevejr udendørs. Dette produkt er ikke vejrbestandigt eller vandtæt.
- Efterlad aldrig produktet uden opsyn under brug.
- Sørg for at overholde sikkerhedsreglerne i tilfælde af brug i et farligt område.
- Brug aldrig produktet i et område, hvor der er brand- og eksplosionsfare.
- Brug IKKE produktet under 0 °C eller i ekstremt koldt vejr.
- Lad IKKE vand sidde i vandrørene og dampbeholderen, hvis produktet ikke er i brug i koldt vejr.
- Opbevar produktet ved stuetemperatur (se side 23, "Frostforebyggelse").
- Tung genstand. Vær forsigtig, når du bærer eller løfter. (Se side 2, "Produktspecifikation")
- Tag stikket ud af produktet, og slip al den resterende damp ud, før du bærer det.

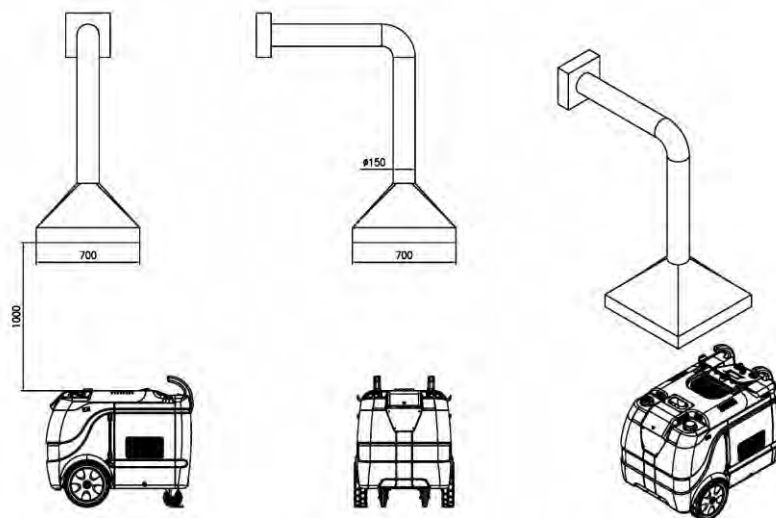
- Brug kun "rent" og "blødt" vand i produktet.
- Det anbefales at bruge et blødgøringsanlæg for at forhindre kalkaflejringer.
- Brug af enhver form for kedelvandsbehandling (opløsning) kan hjælpe med at mindske kalkaflejringer.
- Tilsæt IKKE rengøringsmiddel, voks eller andre kemiske væsker i vandtanken eller dampbeholderen.
- Brug IKKE destilleret vand eller filtreret vand under 15 ppm.
- Tilslut til strøm i henhold til produktspecifikationerne. (Se side 2, "Produktspecifikation").
- Tilslut til en stikkontakt, der er installeret i overensstemmelse med IEC 60364.
- Vær forsigtig med risikoen for elektrisk stød ved tilslutning til strøm.
- Sørg for, at jordingskæden og jordledningen er korrekt forbundet med produktet for at undgå statiske stød.
- Brugere, der skal bruge produktet, bør foretage en visuel kontrol for utilstrækkelige kabler ved stikkontakten, tegn på dårlige ledningsforbindelser eller tegn på overophedning af apparatet eller stikket.
- Sørg for, at alle kontakter på produktet er slukket, før du tilslutter strømkablerne.
- Hvis der anvendes en forlængerledning, skal der sørges for, at der er indbygget en fejlstrømsafbryder (GFCI).
- Sørg for, at forlængerledningen har den korrekte diameter i overensstemmelse med de elektriske specifikationer. (Kontakt producenten eller distributørerne for den korrekte forlængerledning)
- Opbevares utilgængeligt for børn og kæledyr.
- Dette produkt er ikke beregnet til brug af børn eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller af personer, der mangler erfaring med produktet eller kendskab til produktets brug, medmindre de har givet opsyn eller instruktion i brugen af produktet.
- Brug passende beskyttelsesudstyr for at beskytte brugerens ører, øjne og hænder under brug.
- Afhængigt af damptrykket kan støjen nå op på 95 decibel (dB).
- BRUG IKKE produktet inden for rækkevidde af personer, der ikke bærer beskyttelsesudstyr.
- Varm overflade. RØR IKKE ved dampbeholder, dampventiler, dampslanger og pistoler under drift.
- Udskift dampslanger med det samme, hvis de er sprængte.
- Brug producentgodkendte reservedele og tilbehør, herunder dampslanger, damppistoler og strømkabler.
- Tag stikket ud af produktet, og lad det køle af, før du udfører vedligeholdelse.
- Deaktiver aldrig sensorer for at omgå et alarmsignal.
- Åbn afløbsventilen, og tøm alt resterende vand ud af dampbeholderen, når brugerne har lukket produktet helt ned. (Se side 16, "Nedlukning")
- Sprøjt aldrig damp over rengøring af farlige materialer eller overflader, der indeholder farlige stoffer, herunder asbest..
- En advarsel om, at maskinen skal afbrydes fra strømkilden under rengøring eller vedligeholdelse og ved udskiftning af dele eller ombygning af maskinen til en anden funktion: for maskiner, der er drevet af net, ved at tage stikket ud af stikkontakten.

- ADVARSEL Sluk altid for hovedafbryderen, når du efterlader maskinen uden opsyn.
- Instruktionerne indeholder en advarsel om at afbryde apparatets strømforsyning under service og ved udskiftning af dele.
- Hvis det er planlagt at fjerne stikket, er det tydeligt angivet, at det skal fjernes på en sådan måde, at en operatør kan kontrollere fra ethvert sted, hvortil han har adgang, at stikket forbliver udtaget

SIKKERHEDSREGLER for OPTIMA XD

- Brug kun ren diesel.
- Sørg for, at alle kontakter på produktet er slukket, før du påfylder diesel.
- Fare for forbrændinger. Rør IKKE ved udstødningsrøret under drift.
- Brug IKKE produktet i et lukket rum.
- Indånd IKKE røg fra udstødningsrøret for at undgå røgindånding.
- Brug produktet i et godt ventileret indendørs område, og installer et udstødningskanalsystem, hvis det er nødvendigt. (Se side 8, "Ventilationsopsætning")
- ADVARSEL Arbejdsgiveren skal udføre en risikovurdering for at specificere de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger vedrørende aerosoler, afhængigt af den overflade, der skal rengøres, og dens omgivelser. Åndedrætsmasker af klasse FFP 2, tilsvarende eller højere, er egnede til beskyttelse mod vandige aerosoler.
- ADVARSEL Brug ikke maskiner drevet af forbrændingsmotor indendørs, medmindre tilstrækkelig ventilation er vurderet af en kompetent person eller arbejdsmyndigheder.
- ADVARSEL Sørg for, at udstødningsemissioner ikke er i nærheden af luftindtag.
- ADVARSEL For gas- eller olieopvarmede maskiner er det vigtigt at sørge for tilstrækkelig ventilation og sikre, at røggasserne udledes korrekt.
- Brug produktet i et godt ventileret indendørs område, og installer et udstødningskanalsystem, hvis det er nødvendigt.

Eksempel på ventilationsopsætning til OPTIMA XD



Brugere, der skal bruge OPTIMA XD indendørs, bør installere et udstødningskanalsystem.



Medfølgende tilbehør og reservedele

			
OPTIMA XD		OPTIMA XE (05K/12K/18K/27K)	
			
Damppistol med dyse 3,5 1 stk.	Dampslange 10 m. 1 stk,	Vand Probe sensor 3 stk,	
			
Vand filter 1 stk.	Diesel filter 1 stk. (OPTIMA XD)	Kobling D. 1/2-5/8 PTC 1 stk.	
			
L-nøgle 3.0 mm, 1 stk. (OPTIMA XD) L-nøgle 4.0 mm. 1 stk. (OPTIMA XD, XE)	T-nøgle 10 mm. 1 stk. T-nøgle 12 mm. 1 stk. T-nøgle 14 mm. 1 stk.	Mini Skruetrækker 1stk. Skruetrækker 1stk,	
			
Multinøgle 1 stk.	Sikring 4A 2 stk.	Microfiberklud 3 stk.	



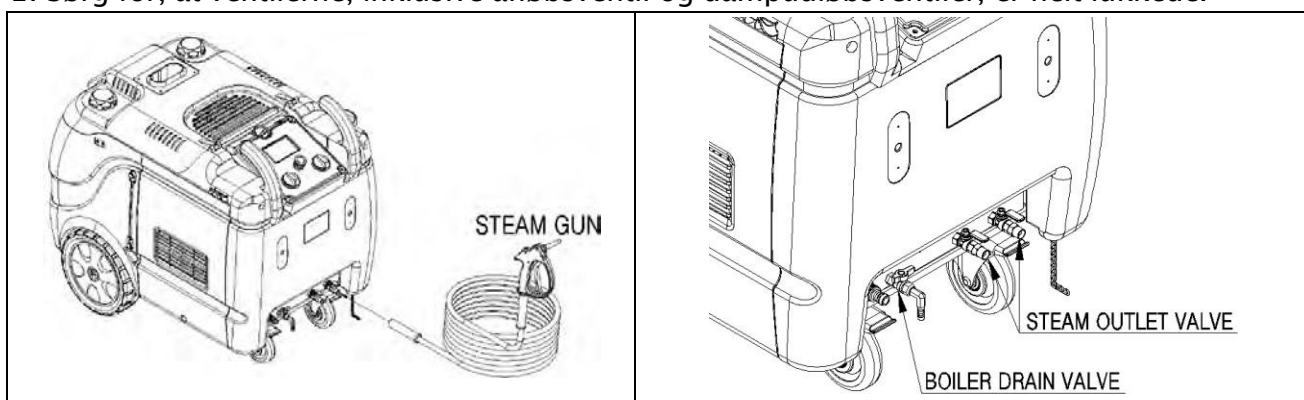
※ **Medfølgende varer og tilbehør kan ændres uden forudgående varsel.**

Procedure før start

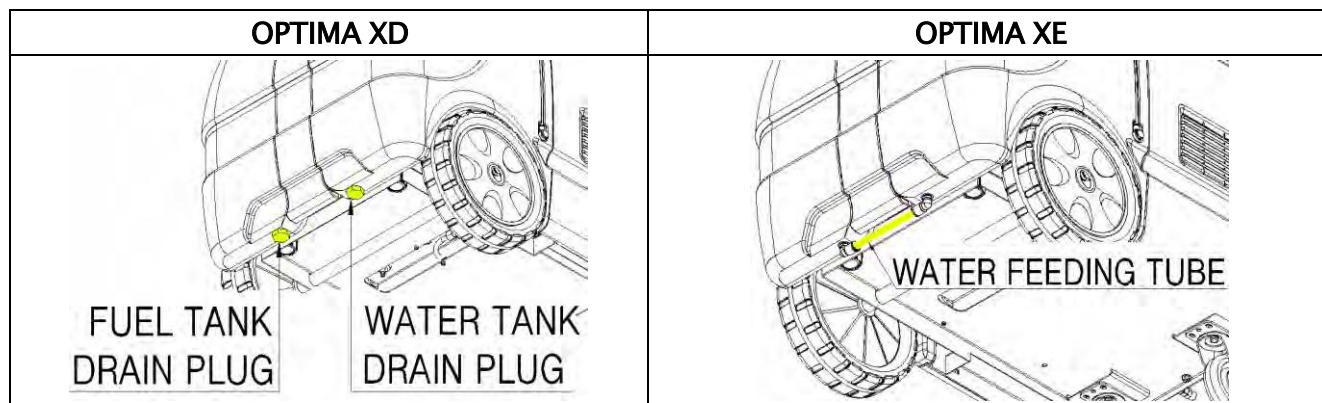
	<p>Brug passende beskytteshandsker, før du bruger produktet. (Beskyttelsesbriller, ørepropper)</p>
	<p>Overfladen på udstødningsrøret og ventilerne kan være varm. Tag forholdsregler, når brugerne genoptager arbejdet..</p>

Trin:

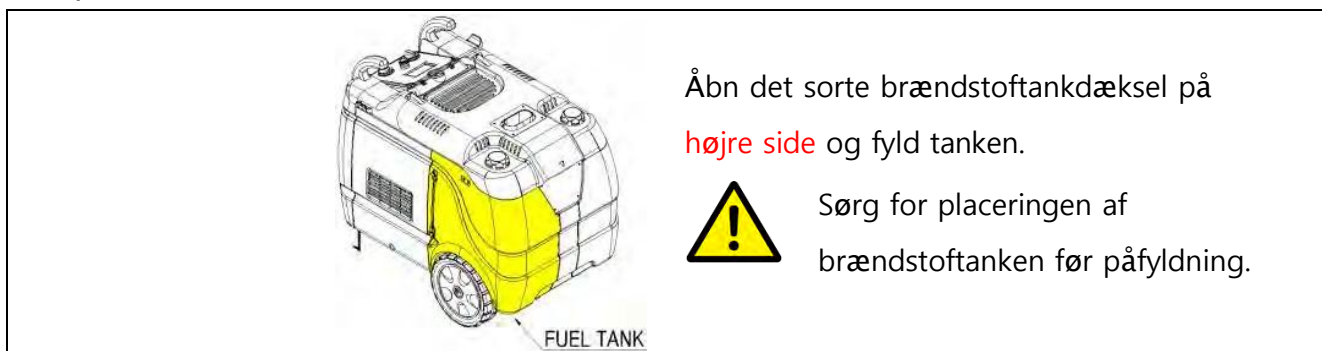
1. Tilslut dampslanger og pistoler til dampudløbsventilerne. Sørg for en tæt forbindelse med passende værktøj.
2. Sørg for, at ventilerne, inklusive afløbsventil og dampudløbsventiler, er helt lukkede.



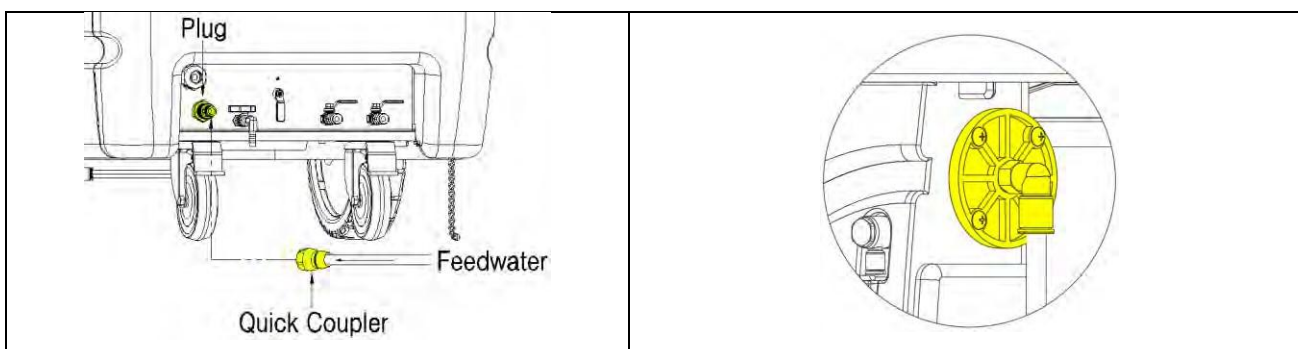
3. Sørg for, at tankens aftappingspropper eller vandtilførselsslagen er korrekt tilsluttet. (Se illustrationer nedenfor)



4. Fyld brændstoftanken. (*Til OPTIMA XD)



5. Fyld vandtanken med rent vand. Når der anvendes postevand eller hårdt vand, anbefales det at bruge et blødgøringsanlæg for at forhindre kalkaflejringer.



Kontinuerlig vandforsyning

Hvis der anvendes kontinuerlig vandforsyning, skal vandslangen med lynkoblingen tilsluttes produktets stik.



Vandtrykket fra hanen skal være under 2 bar for at flyderen kan fungere effektivt..

Vandkvalitet er vigtig!

Vandkvaliteten kan i høj grad påvirke produktets levetid og ydeevne. Det er vigtigt at bruge BLØDT VAND. Hvis der anvendes postevand eller hårdt vand, anbefales det at bruge et blødgøringsanlæg for at forhindre kalkaflejringer..



Brug IKKE destilleret vand.

Tilsæt IKKE voks eller rengøringsmidler i vandtanken eller dampbeholderen.

Det anbefales at bruge en vandtemperatur over 5 °C.

Brug filtreret vand med en temperatur på over 15 ppm..

Kontroller de elektriske specifikationer, før du tilslutter til en stikkontakt.

Hvis du bruger forlængerledninger, skal du sørge for at sikre, at stikkontakterne og proppene er vandtætte.

OPTIMA XD	OPTIMA XE	
	Enkeltfase 5K	3 Faser 12K, 18K, 27K

※ Advar brugerne om tilstedeværelsen af "farlig spænding" inde i produktet, som kan forårsage personskade eller elektrisk stød.



Sørg for at tilslutte jordledningen (G) til jordterminalen, når du bruger OPTIMA XE.

Tilslut aldrig jordledningen til neutralterminalen (N)..

Standard driftsprocedure

Sørg for at følge trinene i før-startproceduren, før brugerne følger standard driftsproceduren. (Se side 10, "Før-startprocedure")

	<p>Brug passende beskyttelseshandsker, før du bruger produktet. (Beskyttelsesbriller, ørepropper)</p>
	<p>Efterlad aldrig produktet uden opsyn under brug. Overfladen på en udstødningskanal eller ventiler kan være varm. Tag forholdsregler under brug.</p>
	<p>Udsæt IKKE kontrolpanelboksen for fysiske stød, og efterlad IKKE genstande på den. Tryk IKKE på LCD-skærmen med hænderne eller andre genstande.</p>

LCD-IKON BESKRIVELSE

	VAND		DIESEL
	DAMP KEDEL		VANDPUMPE
	OPVARMNING (XD)		OPVARMNING (XE)
	TRYKMÅLERE		DAMPKLAR
	TEMPERATUR		LUFTUDRYDNING
	BLÆSER		FORSIGTIG

DRIFTSPROCEDURE

Model	XD	XE
1	<p>Tænd for POWER, og den indledende opstartsskærm vises. Tænd for STEAM, og alarmsignalet udløses, når LCD-skærmen aktiveres, og produktet begynder at køre i henhold til programmeringen.</p> <p>Bemærk! ""BRUGSPROCEDUREN" gentages, hvis brugerne genoptager driften efter at have tømt alt vandet fra dampbeholderen fuldstændigt..</p>	

Hovedskærm	
2	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;">  <p>OPTIMA STEAMER DIESEL</p> <p>TURN "STEAM" SWITCH ON TO OPERATE</p> <p>MAIN BOARD:ver. A7.2 DISPLAY BOARD:ver. 1.0 OPERATING TIME : 0 hours</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;">  <p>OPTIMA STEAMER ELECTRIC</p> <p>TURN "STEAM" SWITCH ON TO OPERATE</p> <p>MAIN BOARD:ver. A2.3 DISPLAY BOARD:ver. 1.0 OPERATING TIME : 0 hours</p> </div> </div>
Beskrivelse	
<ul style="list-style-type: none"> ● Tænd for POWER, og den indledende opstartsskærm vises med følgende oplysninger. <ul style="list-style-type: none"> → HOVEDKORTVERSION → DISPLAYBOARD VERSION → DRIFTSTID → DRIFTSTATUSMEDDELSER 	

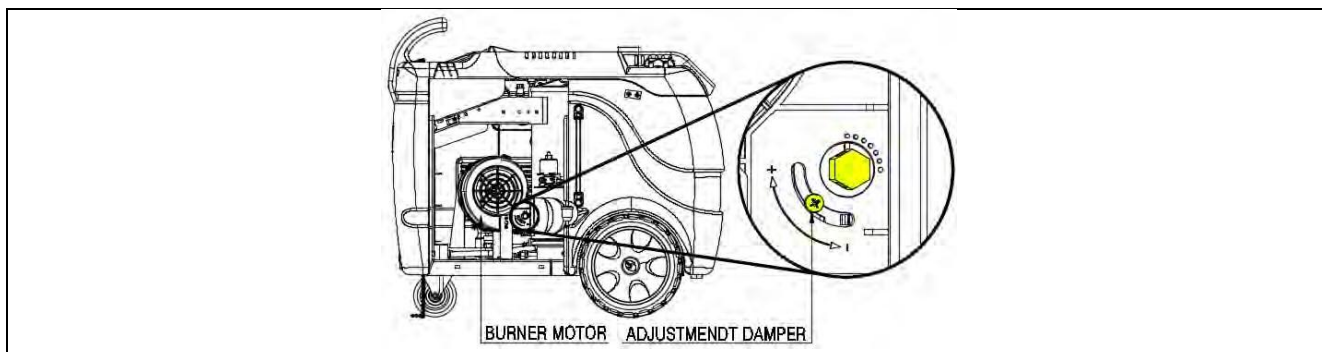
Hovedskærm	
3	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;">  <p>20°C 68°F</p> <p>WATER TANK OK</p> <p>FUEL TANK OK</p> <p>3:00 FILLING BOILER</p> <p>PLEASE WAIT</p> <p>BURNER NOT READY</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;">  <p>20°C 68°F</p> <p>WATER TANK OK</p> <p>FUEL TANK OK</p> <p>5:00 FILLING BOILER</p> <p>PLEASE WAIT</p> <p>HEATER NOT READY</p> </div> </div>
Beskrivelse	
<ul style="list-style-type: none"> ● Tænd for STEAM. Driftsstatusmeddelelser og fejlsignaler vises. ● Aktiver vandpumpen for at forsyne dampbeholderen med vand. ● Programmeret driftstid for vandpumpen: <ul style="list-style-type: none"> → OPTIMA XD : 3 min. → OPTIMA XE : 5 min. 	

Model	XD	XE
4	Hovedskærm	
	Beskrivelse	
	<ul style="list-style-type: none"> Når vandstanden når lavvandsføleren i dampbeholderen, kører blæseren, og derefter sker der forbrænding.. 	<ul style="list-style-type: none"> Når vandstanden når lavvandsføleren i dampbeholderen, aktiveres de elektriske varmelegemer..
5	Hovedskærm	
	Beskrivelse	
	<ul style="list-style-type: none"> Når vandstanden når højvandsføleren i dampbeholderen, stopper vandpumpen. Når damptemperaturen når 65 °C, lukkes udluftningsventilen, og symbolet "AIR PURGE ON" forsvinder fra LCD-displayet. 	
6	Hovedskærm	
	Beskrivelse	
	<ul style="list-style-type: none"> Når damptrykket når 8,5 bar, stopper forbrændingen, og meddelelsen "STEAM READY" vises. Blæseren stopper med at køre, og symbolet forsvinder 30 sekunder efter, at symbolet "STEAM READY" vises. 	<ul style="list-style-type: none"> Når damptrykket når 8,5 bar, stopper de elektriske varmelegemer med at virke, og meddelelsen "STEAM READY" vises..

Juster luftstrømme (på OPTIMA XD)

Mængden af indtaget luft kan variere afhængigt af det omgivende miljø..

(※ Forbrændingsgassen skal være visuelt gennemsigtig)



1. Åbn plastikdækslet på højre side.
2. Øns luftjusteringsspjældet en smule med en skruetrækker (+), og juster mængden af luftindtag manuelt.
3. Spænd skruen på luftjusteringsspjældet igen.

Sort røg fra udstødningsrøret:

Flyt luftjusteringsspjældet med uret

Hvidlig røg fra udstødningsrøret:

Flyt luftjusteringsspjældet mod uret

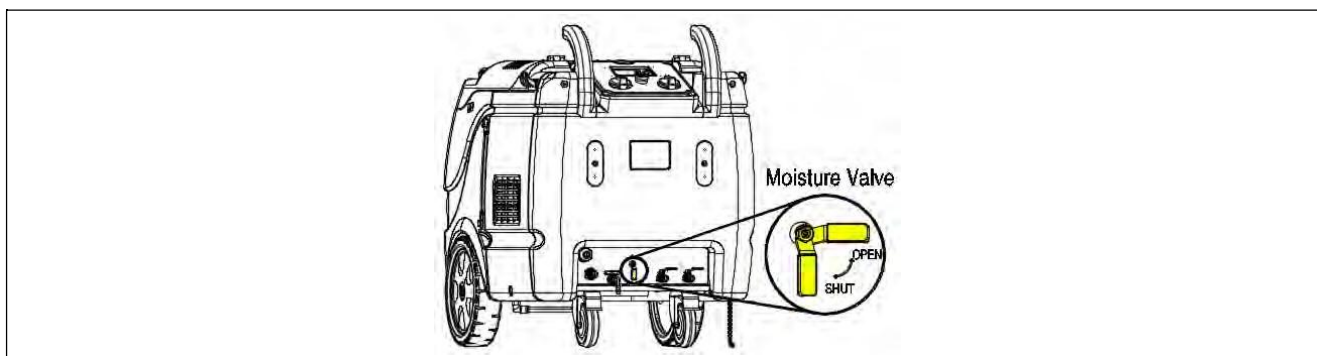


Indånd IKKE forbrændingsgas fra udstødningskanalen.

Fugtstyring

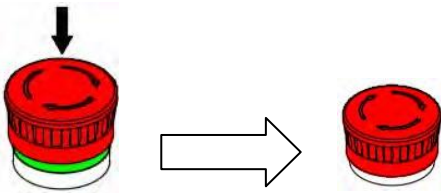
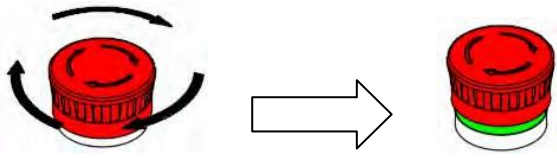
Brugere kan sprøjte fugtig damp (våd damp) ved at åbne fugtkontrolventilen.

Ved rengøring af indvendige overflader eller vandfølsomme områder skal det sikres, at fugtkontrolventilen er helt lukket for at minimere overfladefugt.



Nødstop

1. I tilfælde af en fejl i produktet eller en nødsituation, tryk på nødstopknappen.
2. Efterse fejlen, tag de nødvendige foranstaltninger, og gentag nødstopknappens funktion.

Sådan bruger du nødstopknappen	
Nødstop	Genoptag drift
	
Tryk på nødstopknappen	Slip nødstopknappen ved at dreje den med uret



Nødstopknappen afbryder alle elektriske strømsekvenser inde i hovedstrømskabet

Pause i driften

1. Sluk for STEAM.
2. Luk dampudløbsventilerne, og slip al den resterende damp ud af slangerne ved at trykke på pistolens aftrækker. Det forhindrer, at der efterfølgende opstår kondensvand i dampslangerne, og det forlænger dampslangernes og pistolernes levetid..

Afslutning af driften

1. Sluk for STEAM.
2. Når blæseren stopper automatisk (gælder for XD-modellen), skal du slukke for POWER.
3. Slip dampen ud af dampbeholderen ved at trykke på pistolens aftrækker, indtil trykket falder til 1-2 bar.
4. Luk dampudløbsventilerne, og slip al den resterende damp ud af slangerne ved at trykke på pistolens aftrækker.
5. Slip den resterende damp ud af dampbeholderen ved at åbne aftapningsventilen.



Hold afløbsventilen åben til næste operation









FARE. Fare for forbrændinger! Varm damp. Hold hænderne væk.

6. Tag forholdsregler i koldt vejr for at forhindre, at vandrør fryser og sprænger. (Se side 23, "Frostforebyggelse").

Vedligeholdelse

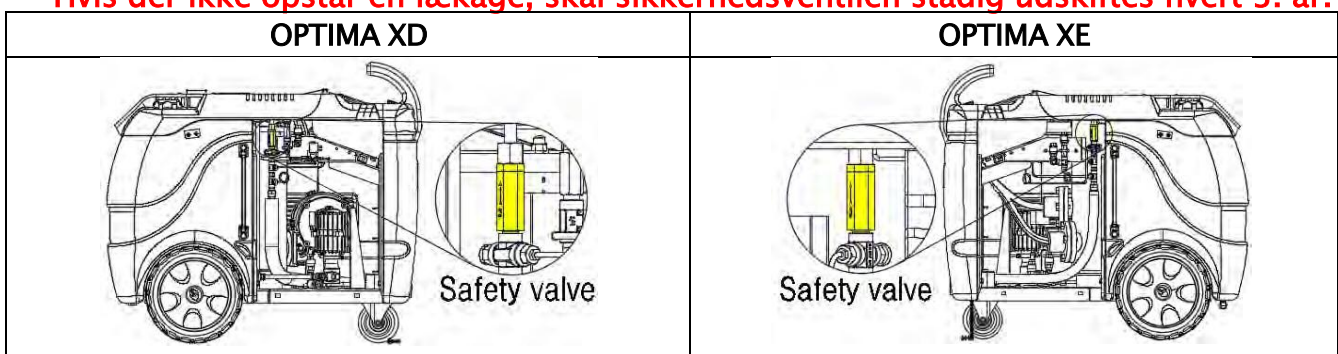
Før du tjekker produktet

	Produktet skal køles ned.
	Skal fjerne trykket i produktet.
	Brug passende beskytteshandsker. (Beskyttelsesbriller, ørepropper)
	Tag stikket ud for at slukke for strømmen.
	Forsigtighed for forbrændinger
	Overhold nedenstående vedligeholdelsesplan.

Vedligeholdelsesplan

	Vedligeholdelses dele	Daglig	Hver måned	Hver 3. måned	Hver 6. måned
A	Tøm kedlen	✓			
B	Tøm vand / Brændstoftank		✓		
C	Udskift filtre		✓		
D	Kontroller vand probe sendorer / rengør eller udskift om nødvendigt		✓		
E	Kontrollér elektroder og brændstofdysse og rengør dem (kontakt forhandleren)			✓	
F	Afkalk kedlens inderside (kontakt forhandleren)				✓
G	Rengør cylinderen indvendigt / fjern sod (kontakt forhandleren)				✓

※ Af hensyn til din sikkerhed skal sikkerhedsventilen udskiftes, når der er en lækage.
Hvis der ikke opstår en lækage, skal sikkerhedsventilen stadig udskiftes hvert 3. år.



A. Tøm kedlen

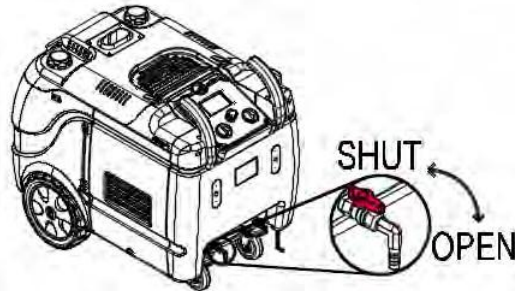
1. Reducer trykket til under 2 bar.
2. Åbn afløbsventilen, indtil vandet løber ud.
3. Lad afløbsventilen være åben indtil næste brug.



Brug passende beskyttelseshandsker, da damp er meget varm.
(Beskyttelsesbriller, ørepropper)



Lad afløbsventilen være åben indtil næste brug.



B. Tøm vand / Brændstoftank

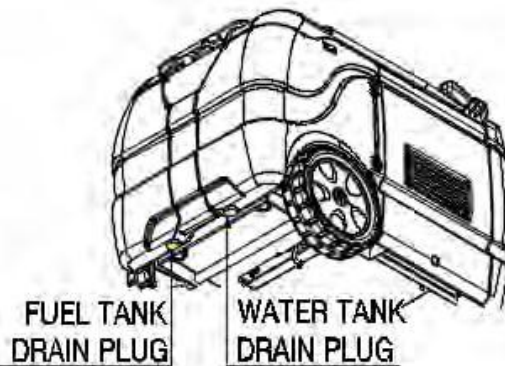
Åbn aftapningsproppen under tanken, eller afbryd tankens tilslutningslange.



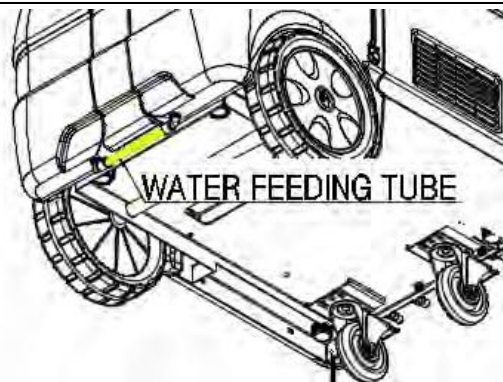
Forsigtig: Glat når det er vådt

OPTIMA
XD

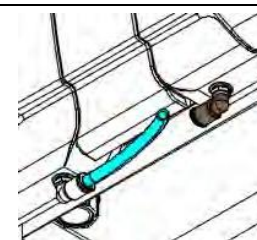
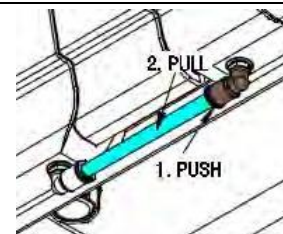
Åbn aftapnings-
proppen under
tanken.



OPTIMA XE

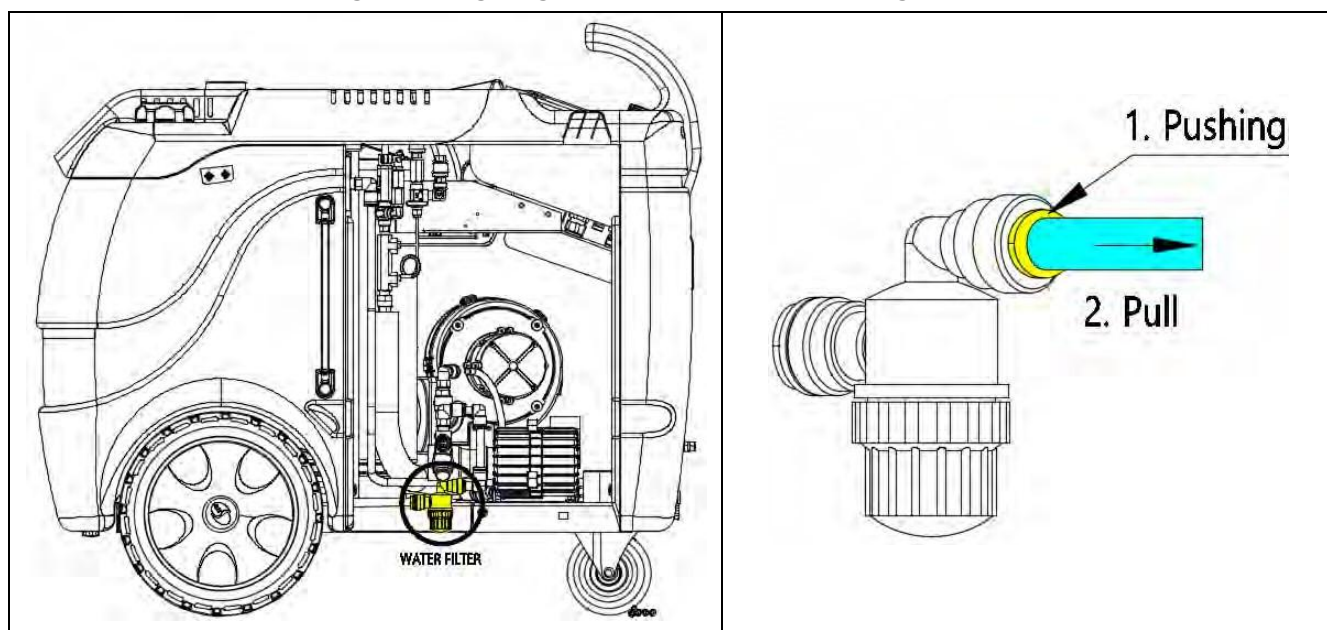


Tryk på fittingen og træk slangen ud.



C. Udskift filtre

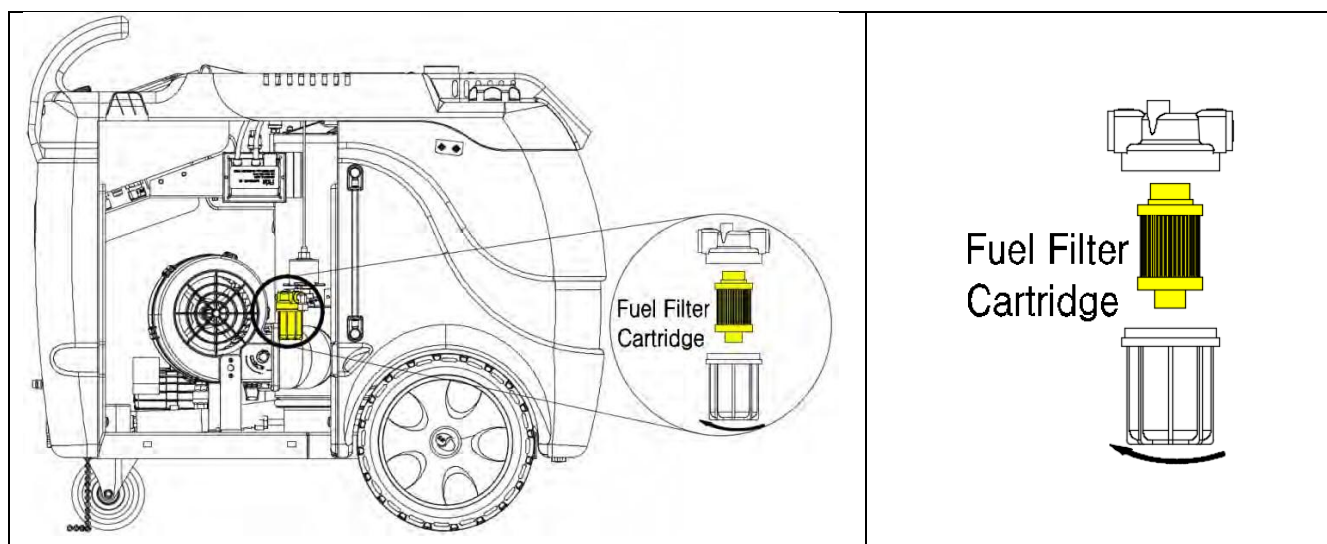
Kontroller vandfilteret regelmæssigt, og udskift det om nødvendigt.



Sådan udskifter du vandfilteret

1. Tøm alt vand ud af vandtanken. (Se side 18)
2. Tryk på vandfilterfittingen (gul del) og træk vandslangen (blå del) ud.
3. Udskift filteret med et nyt.
4. Tryk vandslangen mod filteret, indtil det ikke længere kan trækkes ud med hånden.

Der er et brændstoffilter til **OPTIMA XD**. Kontroller det regelmæssigt, og udskift det om nødvendigt.



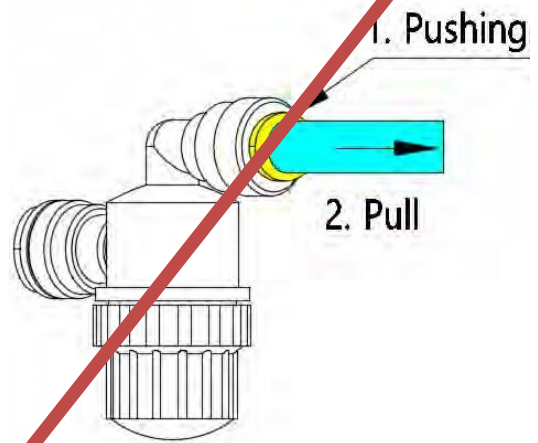
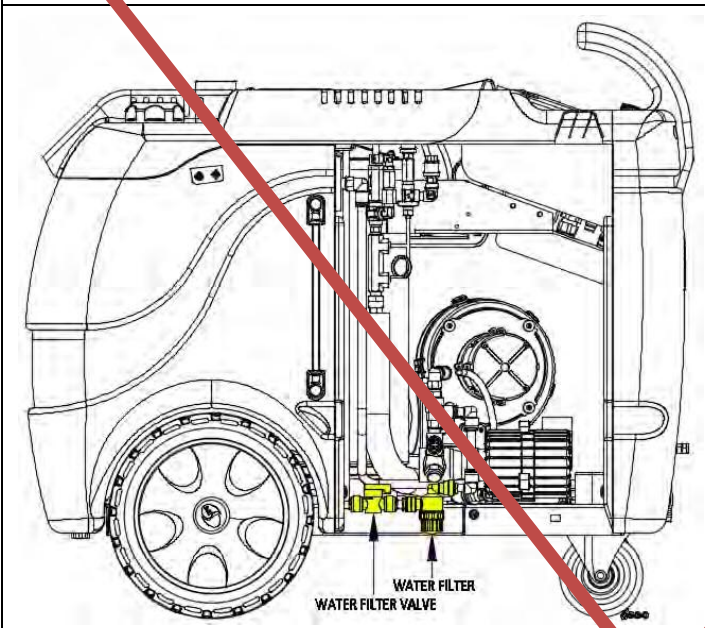
Sådan udskifter du brændstoffilteret

1. Tøm alt brændstof ud af brændstoftanken. (Se side 18)
2. Skil den nederste del af brændstoffilteret.
3. Udskift med brændstof filterpatronen.
4. Saml brændstoffilteret igen i omvendt rækkefølge.

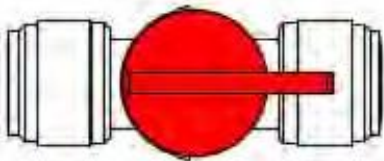
C-a. Replace filters (US VERSION)

1) Check the water filter frequently, and replace it with a new filter if it's dirty.

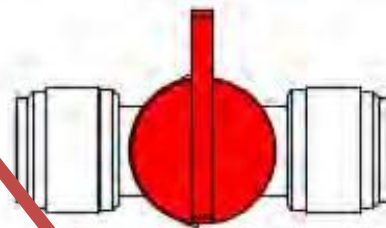
OPTIMA XD / XE



1. Close the Water filter shut off valve.



OPEN



CLOSE

2. Push the water filter fitting(yellow part) and pull out the water tube(blue part).

3. Replace with a New filter

4. Push the water tube to the filter until it is unable to be pulled out by hand

5. Open the Water filter shut off valve. (Most important Step!)



Be careful with the filter installation direction. (See above images)



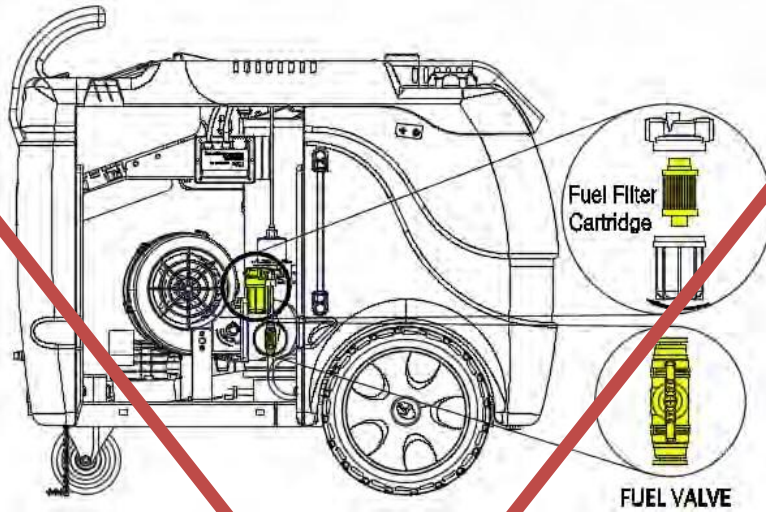
※ CAUTION ※

You must keep the valve opened during machine operation.

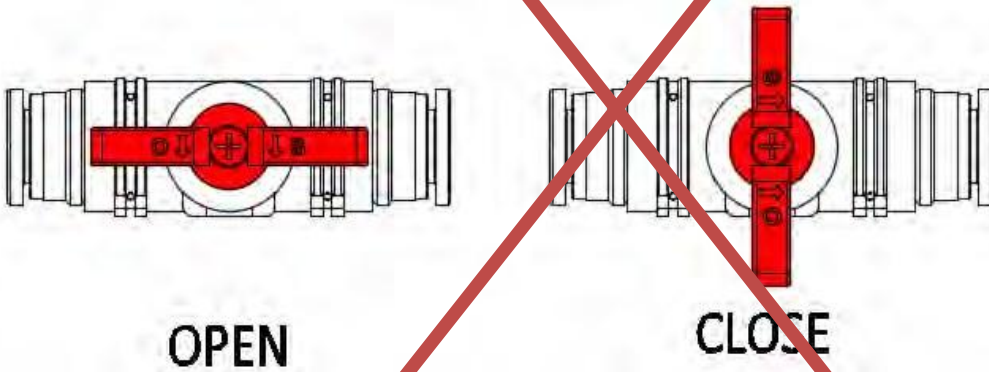
If you damage the machine with this issue, it will not be covered under warranty.

2) Check the fuel filter frequently, and replace it with a new filter if it's dirty. _

OPTIMA XD



1. Close the Fuel filter shut off valve.



2. Disassemble the lower part from the fuel filter.

3. Replace with the fuel filter cartridge.

4. Reassemble the fuel filter in a reverse way.

5. Open the Fuel filter shut off valve. (Most important Step!)



Be careful with the filter installation direction. (See above image)



※ CAUTION ※

**You must keep the valve opened during machine operation.
If you damage the machine with this issue, it will not be covered under warranty.**

D. Sådan kontrolleres og rengøres vand probe sensor

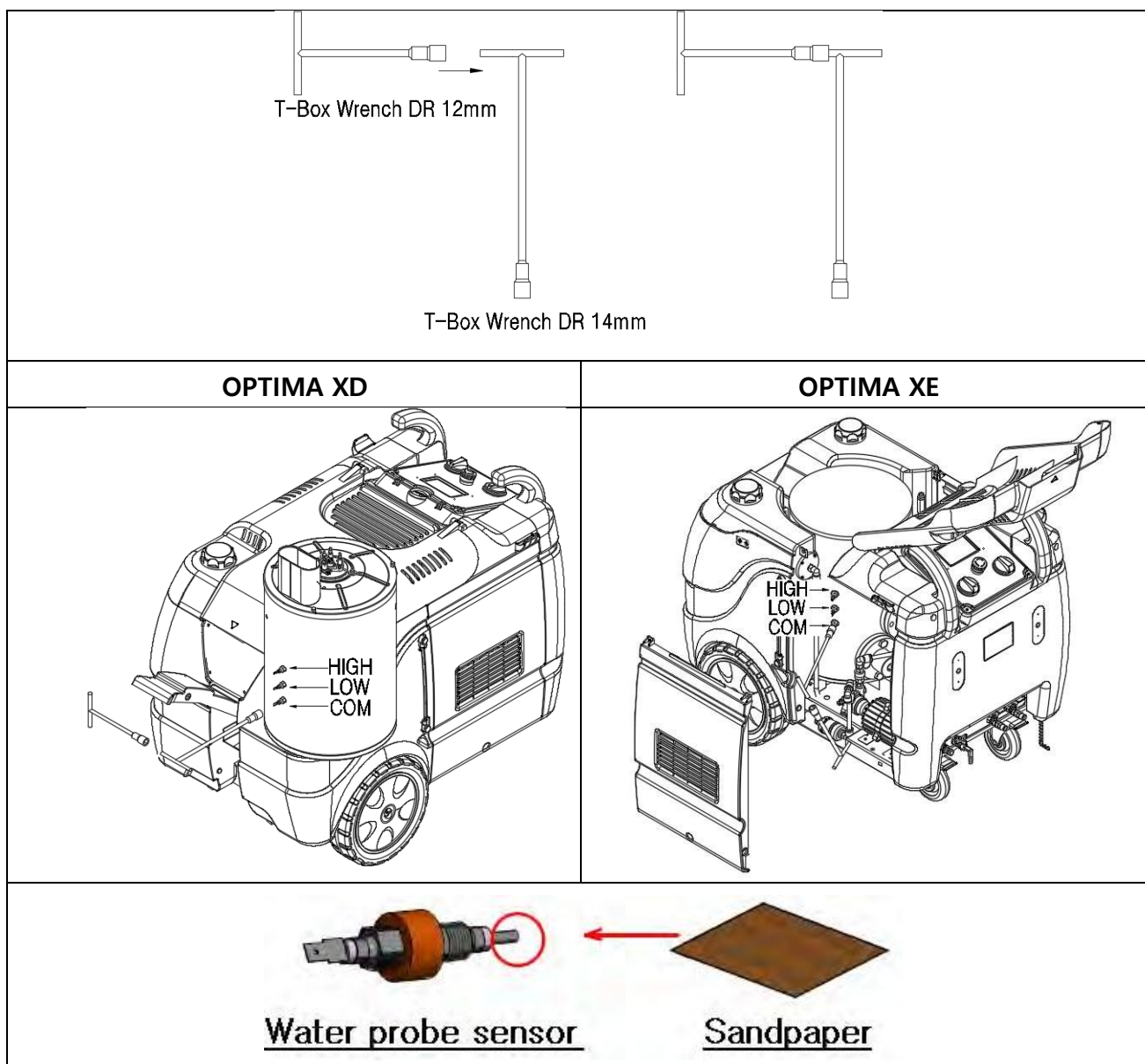
Der er 3 vandprobe sensor (høj/midt/lav).

Mineraler i vandet eller forskellige fremmedlegemer vil blive hærdede, og dette kan forårsage funktionsfejl på vand probe sensorer.

Kræves: 14 mm lang topnøgle eller skruenøgle, sandpapir, teflontape.

Procedure:

1. Tag stikket ud, og fjern derefter trykket helt ved at åbne dampventilen.
2. Åbn aftapningsventilen, og tøm alt vand ud af kedlen.
3. Fjern topdækslet og frontdækslet. Fjern derefter alle ledninger fra vand probe sensorerne.
4. Afmonter vand probe sensorerne fra dampbeholderen med en 14 mm lang topnøgle.
5. Rengør vand probe sensorerne med blødt sandpapir. Udskift dem om nødvendigt.
6. Vikl teflontape 6 gange på gevindtet for at forhindre lækage.



Frostforebyggelse



I kolde klimaer er det nødvendigt at opbevare produktet et sted, hvor temperaturen er over frysepunktet. Følg nedenstående trin for at beskytte dit produkt mod frost og sprængning..

Trin:

1. Tøm dampkedlen

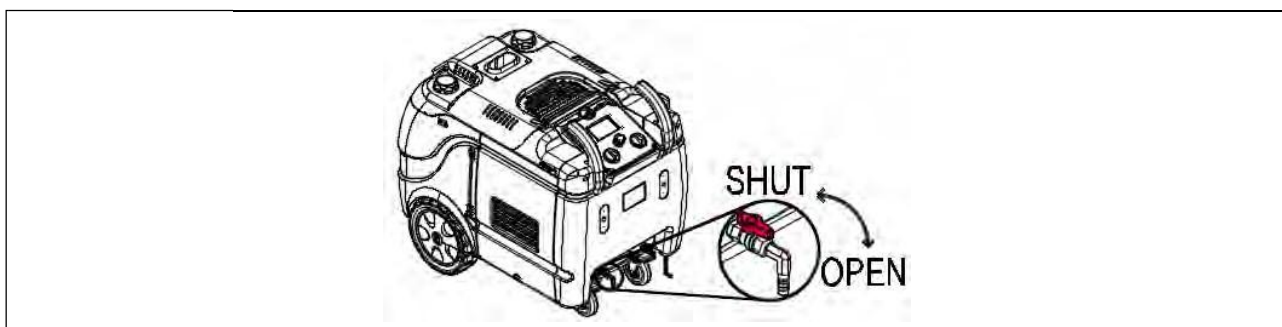
Reducer trykket til under 2 bar, og tøm derefter vandet ud af dampkedlen ved at åbne en aftapningsventil. Lad aftapningsventilen være åben indtil næste brug.



Brug passende beskyttelsehandsker, da damp er meget varm.
(Beskyttelsesbriller, ørepropper)



Lad afløbsventilen være åben indtil næste brug.

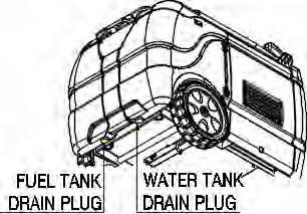
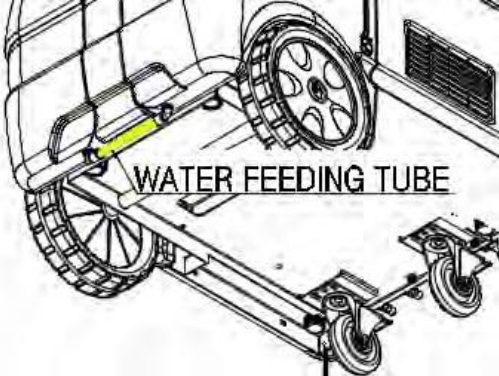
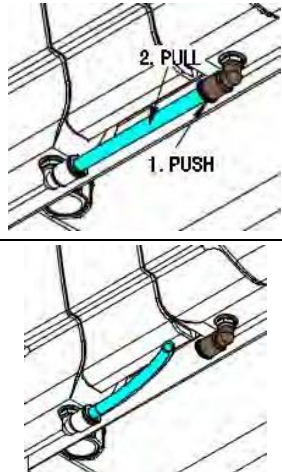


2. Tøm vandtanken

Åbn en aftapningsprop eller et tilslutningsrør til vandtanken under vandtanken.

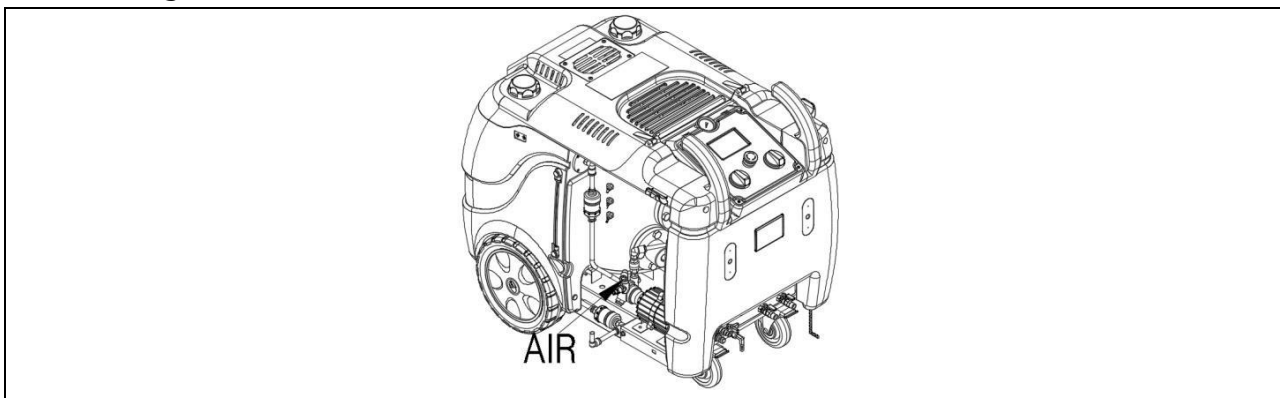


Forsigtig: Glat når det er vådt.

OPTIMA XD	Åbn aftapningsproppen under tanken. 
OPTIMA XE	 Tryk på fittingen og træk slangen ud. 

3. Tøm vandtilførselsledningerne og vandpumpen.

Åbn afløbsventilen, og adskil/afmonter derefter vandtilførselsslange som vist på billedet nedenfor, og tøm alt resterende vand ud med trykluft. Hold afløbsventilen åben indtil næste brug.



4. Opbevaring

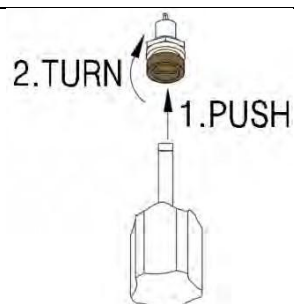
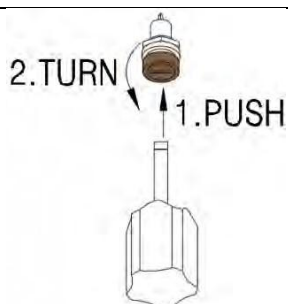
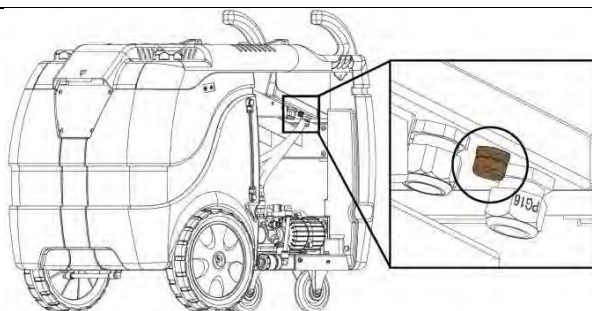
Opbevar produktet et varmt sted for at forhindre det i at fryse.



Rørledninger eller dele kan bryde, hvis produktet er slemt frosset. Frost kan forårsage funktionsfejl. Hvis produktet er frosset, må det ikke tages i brug med det samme. Placer produktet et varmt sted for at tø det op. Kontroller derefter, om der er nogen skader. Hvis maskinen er synligt beskadiget eller fungerer unormalt, skal du straks slukke for den og kontakte din forhandler.

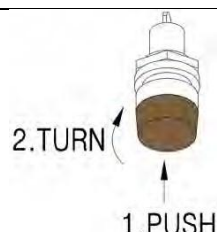
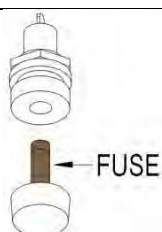
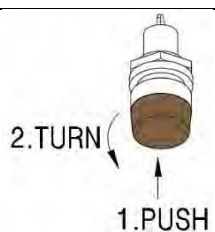
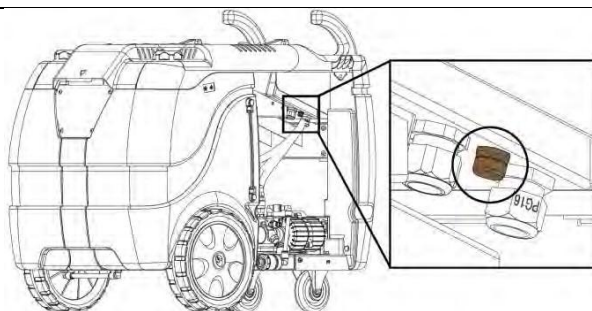
Udskiftning af sikring

1. TYPE A



1. Tryk og drej sikringshætten mod uret med en skruetrækker for at tage den ud.
2. Sæt en ny sikring i.
3. Tryk og drej sikringshætten med uret med en skruetrækker for at låse den.

2 TYPE B






1. Tryk og drej sikringshætten mod uret for at tage den ud.
2. Sæt en ny sikring i.
3. Tryk og drej sikringshætten med uret for at låse den.

Fejlfindingsguide




Når der opstår en funktionsfejl, skal du se fejlfindingsvejledningen nedenfor. Hvis problemet fortsætter, bedes du kontakte din lokale forhandler og rapportere problemet ved at henvise til FEJLKODEN.

Symbol Beskrivelse

	Alarmen bipper kontinuerligt		Alarmen bipper én gang		Kontinuerlig trykstigning over 9 bar
---	---------------------------------	---	---------------------------	---	---

Fejlvisning og løsning

1	Beskrivelse	Intet på LCD-skærmen og ingen alarmlyd, når POWER- og STEAM-knapperne er tændt.	
	Årsag og løsning	1) Ingen strømforsyning.	→ Kontroller din strømkilde. → Kontroller strømstikkets forbindelse.
		2) Nødstopkontakten er trykket ind.	→ Slip nødstopkontakten.
		3) Sikringen er sprunget.	→ Udskift sikringen.

2	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <p>OPMÆRKSOMHED PÅKRÆVET</p>  </div> <div style="text-align: center;"> <p>OPMÆRKSOMHED PÅKRÆVET</p>  </div> </div>	
	Beskrivelse	 Ikonet for PÅFYLDNING af VANDTANK blinker rødt, og alarmen bipper. ◆ Ikke nok vand i vandtanken.
	Årsag og løsning	1) Vandmangel. → Fyld vand på vandtanken. 2) Fejlfunktion i flydeafbryderen i vandtanken. → Frakobl en ledning fra vandtankens flydeafbryder, og hvis fejlen forsvinder, udskift flydeafbryderen og tilslut ledningerne på plads.

	OPTIMA XD	OPTIMA XE
	OPMÆRKSOMHED PÅKRÆVET	GÆLDER IKKE
3		
Beskrivelse	Ikonet for PÅFYLD BRÆNDSTOFTANK blinker rødt, og alarmen bipper. <ul style="list-style-type: none"> ◆ Ikke nok brændstof i brændstoftanken. 	
Årsag og løsning	1) Brændstofmangel.	→ Påfyld brændstof på brændstoftanken.
	2) Fejlfunktion i flydeafbryderen i vandtanken.	→ Frakobl den ene ledning fra flydeafbryderen på brændstoftanken, og hvis fejlen forsvinder, udskift flydeafbryderen og tilslut ledningerne på plads.
	FEJLKODE : DW01	FEJLKODE : EW01
4		
Beskrivelse	Ikonet for KEDEL NIVEAUFEJL blinker rødt, og alarmen bipper. <ul style="list-style-type: none"> ◆ Vandstanden i kedlen er muligvis ikke tilstrækkelig. 	
Årsag og løsning	1) Snavset vandfiler	→ Kontroller eller udskift vandfilteret.
	2) Fejlfunktion i vandpumpen	→ Kontroller eller udskift vandpumpen.
	3) Fejlfunktion i vand probe sensorer.	→ Rengør eller udskift alle vand probe sensorer på kedlen.

	OPTIMA XD	OPTIMA XE
	FEJLKODE : DW02	FEJLKODE : EW02
5		
Beskrivelse	Ikonet for KEDEL NIVEAUFEJL blinker rødt, og alarmen bipper. <ul style="list-style-type: none"> ◆ Fejlfunktion i vand probe sensorer. 	
Årsag og løsning	1) Fejlfunktion i vand probe sensorer.	→ Rengør eller udskift alle vand probe sensorer på kedlen.
	FEJLKODE : DW03	FEJLKODE : EW03
6		
Beskrivelse	Ikonet for KEDEL NIVEAUFEJL blinker rødt, og alarmen bipper. <ul style="list-style-type: none"> ◆ Trykstigning på grund af for meget vand I kedlen. 	
Årsag og løsning	1) Fejlfunktion i vand probe sensorer.	→ Rengør eller udskift alle vand probe sensorer på kedlen.





	OPTIMA XD	OPTIMA XE
	FEJLKODE : DS11	FEJLKODE : ES11
7		
Beskrivelse	Ikonet for trykafbryder blinker rødt, og alarmen bipper. ◆ Fejlfunktion på trykafbryderen.	
Årsag og løsning	1) Fejlfunktion på trykafbryderen. → Afrim maskinen, og prøv igen. → Udskift trykafbryderne. <hr/> 2) Fejlfunktion i vand probe sensorer. → Rengør eller udskift alle vand probe sensorer på kedlen.	


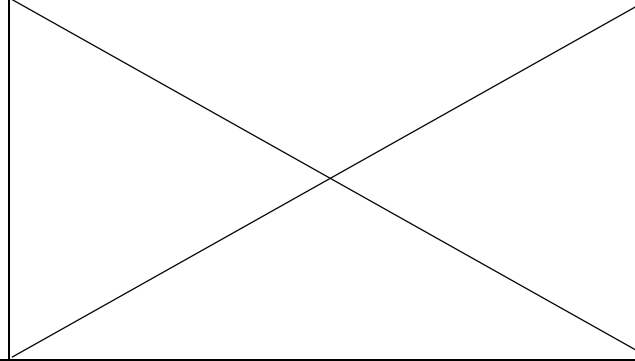


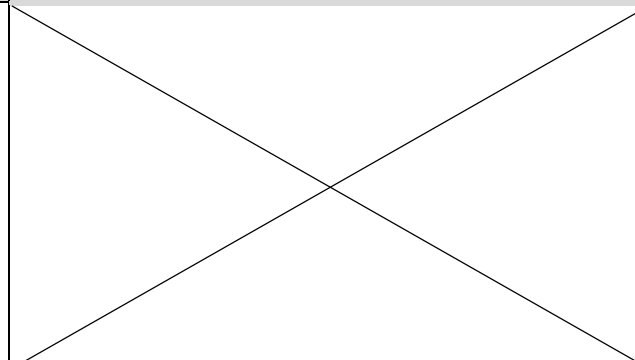

	FEJLKODE : DP21	FEJLKODE : EP21
8		
Beskrivelse	WATER PUMP OVERRUN icon is flashing in red color and buzzer is beeping. ◆ The water pump runs overtime at initial operation. (XD / X(XD) : 3 min, XE : 5 min)	
Årsag og løsning	1) Tilstoppet af vandfilter. → Kontroller eller udskift vandfilteret. <hr/> 2) Fejlfunktion i vandpumpen. → Kontroller eller udskift vandpumpen. <hr/> 3) Fejlfunktion i vand probe sensorer. → Rengør eller udskift alle vand probe sensorer på kedlen.	


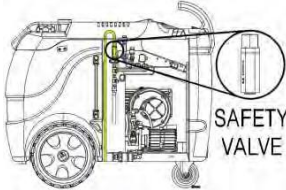
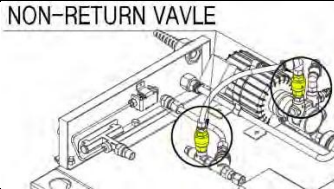
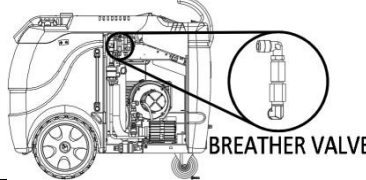
	OPTIMA XD	OPTIMA XE
	FEJLKODE : DP22	FEJLKODE : EP22
9	<p>Beskrivelse</p> Ikonet for vandpumpeoverløb blinker rødt, og alarmen bipper. Vandpumpen kører overtid under normal drift. (60 sekunder)	
	<p>Årsag og løsning</p> <p>1) Tilstoppet af vandfilter. → Kontroller eller udskift vandfilteret.</p> <p>2) Fejlfunktion i vandpumpen. → Kontroller eller udskift vandpumpen.</p> <p>3) Fejlfunktion i vand probe sensorer. → Rengør eller udskift alle vand probe sensorer på kedlen.</p>	
	FEJLKODE : DT31	FEJLKODE : ET31
10	<p>Beskrivelse</p> TERMISTORFEJL-ikonet blinker rødt, og alarmen bipper. Termistor registrerer lav temperatur. (Under 0°C)	
	<p>Årsag og løsning</p> <p>1) Lav temperature på grund af frost → Afrim maskinen og prøv igen.</p> <p>2) Fejlfunktion af termistoren. → Udskift termistoren.</p>	

	OPTIMA XD	OPTIMA XE
	FEJLKODE : DT32	FEJLKODE : ET32
11		
Beskrivelse	Display FEJLKODE ("DT32" eller "ET32"). ◆ Termistoren er kortsluttet.	
Årsag og løsning	1) Fejlfunktion i termistoren. → Udskift termistoren.	

	FEJLKODE : DT33	FEJLKODE : ET33
12		
Beskrivelse	TERMISTORFEJL-ikonet blinker rødt, og alarmeren bipper. ◆ Termistor registrerer høj temperatur. (Over 200 °C).	
Årsag og løsning	1) Fejlfunktion af trykafbryderne. → Udskift trykafbryderne. <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> 2) Fejlfunktion af termistoren. → Udskift termistoren.	

		OPTIMA XD	OPTIMA XE
		FEJLKODE : DF41	GÆLDER IKKE
			
13	Beskrivelse	 Ikonet for FLAMMEDETEKTERINGSFEJL blinker rødt, og alarmen bipper. ◆ Flammedetekteringsfejl.	
	Årsag og løsning	1) Ufuldstændig forbrænding → Kontroller og rengør komponenterne i forbrændingskammeret og kontroller blæseren.	
		2) Fejlfunktion i brændstoffilteret eller brændstofpumpen. → Kontroller eller udskift brændstoffilteret eller brændstofpumpen.	
		3) Fejlfunktion i flammedektoren. → Udskift flammedektoren.	
		4) Fejlfunktion af trykafbryderne. → Udskift trykafbryderne.	
		FEJLKODE : DF42	GÆLDER IKKE
			
14	Beskrivelse	 Ikonet INGEN FLAMME REGISTRERET blinker rødt, og alarmen bipper. ◆ Unormal detektion af flammedetektor.	
	Årsag og løsning	1) Flammesensoren er blevet eksponeret for lys udefra. → Kontroller en gummipakning på flammedektoren.	
		2) Fejlfunktion i flammedektoren. → Udskift flammedektoren.	

15	OPTIMA XD		OPTIMA XE		
	FEJLKODE : DF43		GÆLDER IKKE		
					
Beskrivelse	 Ikonet for FLAMMEDETEKTERINGSFEJL blinker rødt, og alarmen bipper. ◆ Fejl på printkortrelæ.				
Årsag og løsning	1) Fejlfunktion i kontrolkortet → Udskift kontrolkortet				
16	GENSTART SYSTEMET		GÆLDER IKKE		
					
	Beskrivelse	 Viser meddelelsen REBOOT SYSTEM og bilyd.			
Årsag og løsning	1) 24 timers kontinuerlig drift. → Sluk og tænd for tænd/sluk-knappen.				

17	Beskrivelse	Kedeltrykket stiger konstant til over 9 bar		
	Årsag og løsning	1) Fejlfunktion på trykafbryderen.	→ Udskift trykafbryderne	
		2) Fejlfunktion i vand probe sensorer.	→ Rengør eller udskift alle vandfølerne på kedlen.	
3) Brug af destilleret vand		→ Brug kalkfri vand		
18	Beskrivelse	Damp eller vand siver ud nedenfra.		
	Årsag og løsning	1) Sikkerhedsventilen er aktiveret.	→ Løs årsagen til unormalt tryk og udskift sikkerhedsventilen.	
		2) Beskadiget af frost.	→ Udskift en ødelagt del.	
		3) Beskadiget rørledning.	→ Reparer eller udskift en ødelagt del.	
				
18	Beskrivelse	Vandtilførselsrøret til vandpumpen er varmt eller beskadiget.		
	Årsag og løsning	1) Fejlfunktion i kontraventilen.	→ Udskift kontraventilen og de beskadigede dele	
				
19	Beskrivelse	Vandtanken er unormalt varm.		
	Årsag og løsning	1) Fejlfunktion i udluftningsventilen.	→ Udskift udluftningsventilen.	
				
20	Beskrivelse	Statisk elektricitet på sprøjtepistolen eller maskinen.		
	Årsag og løsning	1) Maskinen er ikke jordforbundet korrekt.	→ Sørg for, at maskinen er jordforbundet ved hjælp af jordkæden, der er placeret bagest i bunden af maskinen.	

Serviceanmodning



Er din maskine defekt eller i stykker?

Du skal blot registrere dit servicebehov ved at scanne her, så kontakter SJE Servicecenter dig hurtigst muligt med yderligere information..

OPTIMA STEAMER™ Begrænset garanti

SJE Corporation Ltd. garanterer hermed, at nye Optima-steamer, der er købt direkte fra SJE Corporation Ltd. med hovedkontor i Busan, Sydkorea, vil være fri for defekter i materiale og udførelse i den nedenfor angivne periode, med visse begrænsninger.

VORES GARANTIPOLITIK

Denne garanti kan ikke overdrages og dækker kun reservedele. Denne garanti dækker ikke følgeskader eller driftstab..

GARANTIPERIODEN

Garantien på din Optima Steamer er tolv (12) måneder (6 måneder for autoriserede distributører) fra købsdatoen af den oprindelige ejer mod materiale- og fabrikationsfejl..

GENERELLE UNDTAGELSER

Generelle undtagelser fra denne garanti omfatter eventuelle fejl forårsaget af:

- a. Installation af dele, tilbehør eller tilbehør, der ikke er originalt til enheden eller originale Optima Steamer-dele (f.eks. eksternt eftermarkedstilbehør, såsom forlænger til udstødningskanal)
- b. Unormal belastning, forsømmelse eller misbrug.
- c. Manglende korrekt vedligeholdelse.
- d. Skader som følge af ulykker eller kollisioner.
- e. Ændring eller modifikation af fabriksindstillinger uden at konsultere en autoriseret tekniker.
- f. kader eller funktionsfejl som følge af naturkatastrofer, frost, tyveri, ulykker, hærværk, misbrug på grund af forkert brug og/eller ukorrekte forhold på stedet.
- g. Vandskade
- h. Elektrisk skade, herunder, men ikke begrænset til, forkert brug af forlængerledninger, manglende overholdelse af korrekte spændingskrav, forkert eller utilstrækkelig strømkreds.
- i. Utilstrækkelig fri afstand til udstødningskanalen

Varer, der ikke er dækket af garantien, inkluderer:

- a. Dele udskiftet på grund af normalt slid eller rutinemæssig vedligeholdelse, herunder, men ikke begrænset til, sensorer, filtre, sikringer, ventiler, rør, elektroder, kabler og fittings (dvs. nipler, koblinger, o-ringe osv.)
- b. Forbrugs- eller sliddele, der kræver udskiftning som en del af normal drift, herunder, men ikke begrænset til, dampslanger og pistoler.
- c. Eventuelle transport- eller rejseomkostninger.
- d. Refusion for lejede enheder under reparation af garantivarer.
- e. Normale vedligeholdelsespunkter såsom: tømning af tanke og kedel, afkalkning, filter- og sensorskift, rengøring af kedel, tilspænding og forsegling af bolte og fittings og andet, der er angivet i brugermanualen.
- f. Fejl forårsaget af vandkalkproblemer på grund af lokale vandforhold.
- g. Garantiarbejde udført efter 30 dage efter opdagelsen.
- h. Skader, problemer eller fejl forårsaget af faktorer uden for produktet, herunder, men ikke begrænset til, defekt eller dårlig eksternt elektrisk ledningsføring, forkert eller defekt strømforsyning, spændingsudsving, overspændingstransienter eller elektromagnetisk interferens, utilstrækkeligt eller defekt vand eller brændstof.

KUNDENS ANSVAR

I henhold til denne garanti er kundens ansvar at::

- a. Betjene og vedligeholde maskinen som angivet i instruktionsmanualen.
- b. Give meddelelse til en autoriseret Optima Steamer-forhandler eller SJE Corporation Ltd. om synlige defekter inden for syv (7) dage efter opdagelsen.
- c. Fremvise købsbevis, købsdato og serienummer på garantidelen(erne).
- d. Gøre enheden tilgængelig til inspektion og reparation hos forhandleren eller hos et servicecenter. Hvis den sendes, skal transportomkostningerne forudbetales.

For anmodninger om garantiservice, send venligst en e-mail til tech@sjecorp.com eller ring +82 51 521 3200. SJE Corporation Ltd. anbefaler, at du læser betjeningsvejledningen, og især fejlfindingsvejledningen i BRUGERVEJLEDNINGEN, før du foretager en garantiservice.



[HEAD OFFICE]

8-21, Sandan 7-ro, Jeongwan-eup,
Gijang-gun, Busan, South Korea

Tel.: +82 51 521 3200

Fax.: +82 51 521 3305

sales@sjecorp.com

www.sjecorp.com

[US OFFICE - Steamerics, Inc.]

California, USA

Tel.: +1 844 US STEAM

www.steamerics.com

www.sjecorp.com

